

E31 - Boruto and Kagura

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Kagura!

[00:08] ---

What we each saw growing up,
is completely different.

[00:15] ---

You would...

[00:17] ---

never understand!

[02:05] ---

Boruto and Kagura

[02:45] ---

Give it everything you've got, Kagura!

[02:48] ---

The Hiramekarei's got much
more power than that.

[02:51] ---

Put more chakra into it!

[02:54] ---

Why are you doing what he says?

[02:58] ---

Didn't you say you're the only one

[02:59] ---

who can decide
how to live your life?

[03:04] ---

Kagura!

[03:06] ---

Yeah, that's why I've decided.

[03:11] ---

No matter how hard I resisted,

[03:13] ---

I could never escape

from the shadow!

[03:16] ---

But Mr. Shizuma...

[03:19] ---

You're the way you should be

[03:22] ---

*The age to come is going
to need warriors like you.*

[03:29] ---

I'm here today,

[03:31] ---

because he acknowledged me.

[03:33] ---

Give me a break!

[03:35] ---

He's declaring war!

[03:38] ---

No one in their right mind
would do such a thing!

[03:41] ---

Our village is very warped
these days.

[03:45] ---

Tossed around by history and
forced into unwanted situations...

[03:49] ---

We will wage war for those
who could not escape that!

[03:53] ---

Stop messing around!

[03:55] ---

So why do you look
like you're suffering?

[03:58] ---

You're not satisfied
with that at all, are you?!

[04:01] ---

If you say stuff like that,
with that expression on your face...

[04:03] ---

no one's gonna believe you!

[04:06] ---

What happened to the guy who
played Shinobi Bout with us?

[04:10] ---

You really looked like
you were having fun then!

[04:15] ---

Don't talk like you know me!

[04:27] ---

Three clones is his limit.

[04:28] ---

This is...it!

[04:39] ---

I'll never lose to you,
the way you are now!

[04:43] ---

I ain't afraid of
a wimpy sword like that!

[04:48] ---

Shut up!

[04:59] ---

You idiot!

[05:09] ---

I already told you.

[05:10] ---

I ain't afraid of
a wimpy sword like that!

[05:22] ---

Kagura...

[05:25] ---

I don't know what
he's been feeding you...

[05:29] ---

but all this talk about the Hokage's son
or Yagura's grandchild...

[05:32] ---

is stupid and has nothing
to do with us!

[05:35] ---

We're our own selves!

[05:39] ---

Kagura!

[05:47] ---

You are Yagura's grandson,
and a killer.

[05:50] ---

This scar is proof of that.

[05:53] ---

A fate stained in blood
cannot be reversed!

[05:57] ---

Mr. Shizuma!

[05:59] ---

You're wrong!

[06:01] ---

You're not a killer!

[06:03] ---

If you were, Old Man Mizukage
would never

[06:05] ---

have entrusted you
with the Hiramekarei!

[06:09] ---

You mean, Chojuro?

[06:11] ---

Oh, you don't know, do you?

[06:13] ---

About all the things
he's done in secret?

[06:17] ---

For the sake of changing things
in their favor,

[06:20] ---

they've had anyone
who's gotten in their way

[06:22] ---

assassinated in secret,
one after the other.

[06:25] ---

Old Man Mizukage would
never do that!

[06:28] ---

No, it's the truth.

[06:31] ---

If someone's an inconvenience,

[06:33] ---

they get rid of them
behind the scenes.

[06:37] ---

That's how they operate.

[06:39] ---

But we won't do things that way.

[06:42] ---

We'll expose everything
and hide nothing,

[06:45] ---

and we'll create a just
and true future.

[06:56] ---

Is a "just and true future"

[06:58] ---

built through secret agreements
and assassinations?

[07:02] ---

Mitsuki!

[07:03] ---

Hey, Boruto.

[07:05] ---

What're you doing here?

[07:07] ---

I have some business with
that guy over there.

[07:10] ---

Hey, do you know what this is?

[07:14] ---

An awful guy I know
was snooping around

[07:16] ---

in the Land of Water,
and he gave me this...

[07:18] ---

And I've gotta say, I've learned
a lot of interesting things.

[07:25] ---

*This is proof that you've been
in secret negotiations*

[07:27] ---

with the Land of Waves.

[07:32] ---

*Just what were you
planning on doing?*

[07:35] ---

*There's a lot more that
you're hiding, isn't there?*

[07:41] ---

Anyway, all the guys who were
supporting you confessed...

[07:46] ---

Like how you assassinated
those who got in your way.

[07:51] ---

What did you say?!

[07:55] ---

You quietly got rid of anyone
who got in your way,

[07:58] ---

secretly so no one found out.

[08:01] ---

Is that how you do things?

[08:04] ---

So, you weren't going
to expose everything

[08:05] ---

and create a just and true future.

[08:08] ---

Well, not that I care either way.

[08:11] ---

What's the meaning of all of this?

[08:15] ---

Mr. Shizuma!

[08:25] ---

Mr. Shizuma?

[08:27] ---

Don't get so riled up over
something trivial.

[08:29] ---

It's all in preparation for war.

[08:32] ---

No way...

[08:33] ---

You said we would rise up
to make right

[08:35] ---

all of the injustices in the village.

[08:37] ---

Who cares about the reason?

[08:40] ---

As long as this village returns
to being the Blood Mist again.

[08:46] ---

Were you going to use me too?

[08:49] ---

Well, you're different.

[08:53] ---

Huh?

[08:54] ---

I didn't expect you
to follow me this far.

[08:59] ---

All I wanted was to see

[09:01] ---

what the sword of
Yagura's grandson was like.

[09:06] ---

That sword of yours hurt so much!

[09:10] ---

Just remembering it
gives me shivers!

[09:13] ---

I see... That's what it was.

[09:17] ---

Huh?

[09:19] ---

Everything was a lie,
Mr. Shizuma?!

[09:30] ---

Don't make that face.

[09:33] ---

I'll use you until the very end.

[09:37] ---

That's so...!

[09:39] ---

Hey, so why do you
want war so much?

[09:42] ---

I just don't understand.

[09:46] ---

Because it's fun!
What else?

[09:49] ---

Think about it.

[09:51] ---

Guys who were friends
until just yesterday,

[09:54] ---

turn on each other in an instant
and start killing.

[09:58] ---

Isn't that wonderful?

[10:00] ---

That's the kind of place
the Blood Mist Village is!

[10:02] ---

It will never change!

[10:04] ---

Quit messing around!

[10:06] ---

War? Whatever!

[10:08] ---

All you want to do is
go on a rampage.

[10:10] ---

Go do it alone!

[10:12] ---

Don't get others involved!

[10:14] ---

It's too late!

[10:24] ---

BIG

[10:26] ---

War can't be stopped!

[10:28] ---

Look around you!

[10:29] ---

Bloody Mist that's tinged red!

[10:33] ---

You're wrong.

[10:35] ---

This is just a simple fight
during a field trip.

[10:38] ---

I won't let you make it
any bigger than that!

[10:43] ---

Wind Style: Wind Scythe.

[11:13] ---

I'm...

[11:24] ---

Wind Style: Breakthrough.

[11:49] ---

Are you okay, Mitsuki?

[11:51] ---

Yeah.

[11:52] ---

I guess my jutsu doesn't work
on that sword.

[11:56] ---

Yeah. It's like the jutsu
is getting absorbed.

[12:00] ---

You're right.

[12:02] ---

Chakra that's whittled away
by my Samehada becomes mine.

[12:06] ---

As long as I have this mist
and Samehada, I'm invincible.

[12:10] ---

So, as long as
we're inside this mist,

[12:13] ---

chakra will be absorbed
from our wounds?

[12:18] ---

What? Not enough chakra?

[12:20] ---

You're such a glutton!

[12:24] ---

Why you—!

[12:29] ---

Shadow Clone Jutsu!

[12:38] ---

Boruto!

[12:39] ---

Get out of my way!

[12:41] ---

Hurry up and die!

[12:52] ---

A Water Clone?!

[12:54] ---

You know what mist is made of, right?

[12:59] ---

It's water!

[13:10] ---

Mitsuki!

[13:12] ---

I'm okay, Boruto.

[13:15] ---

You avoided a fatal hit
with your Wind Style.

[13:20] ---

But...

[13:22] ---

You gave me lots of chakra.

[13:26] ---

Now, it's your turn!

[13:29] ---

But, Kagura...

[13:31] ---

This is a good opportunity for you.

[13:33] ---

Do you want to finish him?

[13:37] ---

Please...stop this already!

[13:41] ---

That blood you inherited
from Yagura...

[13:43] ---

What a waste.

[13:45] ---

Kagura doesn't want this.

[13:47] ---

Whether he wants it or not,

[13:49] ---

he cannot escape from
Yagura's shadow.

[13:52] ---

It's his destiny.

[13:53] ---

Just like you can't escape
being the son of the Hokage.

[13:57] ---

Yagura's grandson will kill
the son of the Hokage

[14:00] ---

before the memorial stone!

[14:01] ---

That will light the fire of revolution!

[14:04] ---

Then those who are watching
from within the shadows will rise!

[14:08] ---

Isn't that great?!

[14:10] ---

Kagura was a tool just
for this purpose.

[14:14] ---

Why you—!

[14:15] ---

Kagura is my friend who's admired

[14:17] ---

by the Mizukage and loves
to play Shinobi Bout!

[14:20] ---

He's not your tool!

[14:23] ---

He belongs to me!

[14:25] ---

No matter how many times you try,
the outcome won't change.

[14:27] ---

You can't do anything about it!

[14:30] ---

Don't even try to take what's mine,

[14:32] ---

when you're so weak!

[14:36] ---

I admit that you're stronger.

[14:41] ---

But...

[14:43] ---

I want to win in one big sweep!

[14:48] ---

I see.

[14:51] ---

Shinobi Bout!

[14:52] ---

- Huh?!

- Huh?!

[14:54] ---

Damn it!

[14:56] ---

Thank you.

[14:58] ---

That was really gutsy...

[14:59] ---

*The way you blocked
those successive red cards.*

[15:05] ---

I'll win.

[15:09] ---

Easily, like the game.

[15:12] ---

I will beat you!

[15:16] ---

Let's do it in one big sweep!

[15:17] ---

- Yeah!

- Yeah!

[15:18] ---

Then come!

[15:21] ---

*He knows his jutsu won't work,
so he's using a diversion.*

[15:27] ---

*But, as long as I have
the Samehada,*

[15:29] ---

*I can sense his chakra
with absolute precision!*

[15:40] ---

It really is a glutton.

[15:44] ---

Where is he?

[15:47] ---

- Wind Style: Gale Palm!

- Wind Style: Gale Palm!

[15:51] ---

That again?!

[15:55] ---

Not yet!

[15:59] ---

Go!

[16:02] ---

He's fast!

[16:23] ---

- We did it!

- We did it!

[16:25] ---

Have a clone use his Wind Style
to shoot out the real one.

[16:27] ---

And then have the real one

[16:29] ---

use his Wind Style to
increase speed and attack!

[16:31] ---

- That's the Boruto Stream!

- That's the Boruto Stream!

[16:33] ---

Hey, don't go stealing my lines!

[16:37] ---

You always come up with fun stuff.

[16:40] ---

Thank you, Mitsuki.

[16:43] ---

I'm glad I could help.

[16:50] ---

You've got to be kidding.

[16:54] ---

Damn you all!

[17:00] ---

I'm gonna kill you!

[17:06] ---

Kagura!

[17:08] ---

Please stop!

[17:09] ---

We've lost.

[17:11] ---

Kagura...

[17:13] ---

You're just a tool,
don't you dare disobey me!

[17:16] ---

I'm grateful to you, Mr. Shizuma!

[17:19] ---

Huh?!

[17:20] ---

But please look at Boruto!

[17:22] ---

He called me his friend
over and over.

[17:25] ---

He's driven you into a corner!

[17:28] ---

He made me believe...
that even a weakling like me...

[17:34] ---

could change!

[17:37] ---

Even you can...

[17:41] ---

Shut up!

[17:43] ---

Don't you dare lecture me!

[17:46] ---

You think you've won?

[17:49] ---

This isn't over yet!

[17:54] ---

I'm still...!

[17:58] ---

What's happening?

[18:01] ---

Samehada, what are you doing?!

[18:03] ---

Hey!

[18:04] ---

Huh?!

[18:06] ---

Samehada...

[18:08] ---

Are you eating me?

[18:13] ---

Hey...

[18:14] ---

What's happening to me?

[18:16] ---

Hey!

[18:19] ---

What is going on?

[18:20] ---

It's going on a rampage.

[18:22] ---

Lord Chojuro!

[18:23] ---

Forgive me.

[18:24] ---

I was evacuating everyone
and got delayed.

[18:28] ---

Samehada is very fickle
and difficult to wield.

[18:31] ---

The wielder was inexperienced,

[18:34] ---

so the sword swallowed him up.

[18:44] ---

This is a problem.

[18:45] ---

At this rate, it will consume
all of our chakra.

[18:49] ---

Let me have the Hiramekarei.

[18:52] ---

If we release that sword,
it can stop Samehada.

[18:56] ---

Lord Chojuro,
please let me handle this.

[19:00] ---

I can't change the past,

[19:04] ---

but I want to help
create our future.

[19:13] ---

Very well.

[19:15] ---

Yes!

[19:36] ---

One more time!

[19:42] ---

It consumes so much chakra!

[19:48] ---

Don't try to do everything alone!

[19:50] ---

Rely on your friends.

[19:58] ---

Let's do this!

[19:59] ---

Right!

[20:35] ---

Shizuma...

[20:39] ---

It's over.

[20:46] ---

Thank you, Boruto.

[20:48] ---

I just came to fight
a plain old fight, is all.

[20:57] ---

Boruto!

[20:58] ---

Hurry! We'll be late for roll call.

[21:01] ---

What happened to you?

[21:02] ---

I can't help it.
I can't walk!

[21:05] ---

I am honored!

[21:06] ---

You, just shut up!

[21:08] ---

Yes.

[21:09] ---

Boruto, we don't have time!

[21:11] ---

Aww... Just give me a minute
to catch my breath!

[21:15] ---

Hey, we just said there's no time!

[21:18] ---

You're hopeless. Get on!

[21:23] ---

We're going back.

[21:25] ---

Boruto...

[21:28] ---

Let's hurry!

[21:29] ---

Why are you the one giving orders?!

[21:31] ---

Never mind all that!

If you have time to talk, run!

[21:33] ---

Yes, Miss Sarada!

[21:34] ---

Hey, I'm aching all over,
so let's go easy.

[21:36] ---

- Just run!

- Yes, Miss Sarada!

[21:38] ---

- Slower.

- You just shut up!

[21:41] ---

SHINOBI BOUT

It's easy to change colors...huh?

[21:48] ---

I think that only applies to you...

[23:25] ---

And then this guy Kagura really
got addicted to Shinobi Bout,

[23:29] ---

we had such a hard time!

[23:31] ---

What's up, Hima?

Did you need something?

[23:34] ---

It's nothing...

[23:36] ---

Mom, Himawari's been acting weird.

[23:39] ---

Did something happen?

[23:40] ---

Don't you remember?

[23:41] ---

The souvenir you promised Himawari?

[23:45] ---

Next time on Boruto

Naruto Next Generations:

[23:47] ---

"The Quest for Souvenirs"

[23:49] ---

Oh no! I totally forgot!

[23:52] ---

THE QUEST FOR SOUVENIRS

Revision #1

Created 2024-02-13 04:48:35 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:48:36 UTC by whimsee